



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instruçiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Reiskocher
FR – Cuiseur à riz
IT – Cuociriso
EN – Rice cooker
ES – Arrocera

CZ – Rýžovar
HU – Rizsfőző
HR – Kuhalo za rižu
SL – Kuhalnik za riž
EL – Μαγειρευτής ρυζιού

RU – Рисоварка
PL – Ryżowar
TR – Pirinç pişirici
RO – Fierbător de orez
BG – Оризоварка





In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Spĺňuje požiadavky evropských smerníc pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC).

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodnie z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Ayrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos,

así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridružujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε αλλαγές στη σχεδίαση, τον εξοπλισμό, τα τεχνικά δεδομένα και τα σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Πληροφορίες ασφαλείας |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri | Instrucții de siguranță | Указания за безопасност

35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

43



Použití přístroje | A készülék használata |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Χρήση

51



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

60

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garanția - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garančia – Uputa
Οποροίλο ο γαραντίι | Υπόδειξη εγγύησης
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.



- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen.
- Gerät nie leer betreiben. Gerät nicht überfüllen. Gefülltes Gerät nicht versetzen.
- Die Heizplatte muss beim Gebrauch trocken und frei von Fremdkörpern sein.
- Gerät nur zusammen mit dem mitgelieferten Zubehör verwenden.
- Während des Garens tritt starker Dampf aus. Auslassventil nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten.
- Während Garvorgangs Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr!
- Gerät nicht unter Oberschränken oder Dunsthauben benutzen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) — les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même — danger de blessure!
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même — danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.



- L'appareil en fonctionnement est brûlant — ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide. Ne pas surcharger l'appareil. Ne pas déplacer l'appareil rempli.
- La plaque chauffante doit être sèche et exempte de corps étrangers lors de l'utilisation.
- Utiliser uniquement l'appareil avec les accessoires fournis.
- De la vapeur intense s'échappe pendant la cuisson. Ne dirigez pas la soupape de sortie vers des parties du corps, des meubles, etc.
- Ne pas ouvrir le couvercle pendant la cuisson — risque de brûlure!
- Ne pas utiliser l'appareil sous des placards muraux ou des hottes aspirantes.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.



- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.
- Non far mai funzionare l'apparecchio vuoto. Non riempire eccessivamente l'apparecchio. Non spostare l'apparecchio quando è pieno.
- La piastra riscaldante deve essere asciutta e priva di corpi estranei durante l'uso.
- Utilizzare solo con gli accessori forniti.
- Durante la cottura fuoriesce vapore intenso. Non dirigere la valvola di scarico verso parti del corpo, mobili, ecc.
- Non aprire il coperchio durante la cottura – rischio di ustioni!
- Non utilizzare l'apparecchio sotto pensili o cappe aspiranti.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.



- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself. Only touch the handle.
- Do not operate the appliance empty. Do not overfill the appliance. Do not move the appliance when filled.
- The heating plate must be dry and free of foreign objects when in use.
- Use the appliance only with the provided accessories.
- Strong steam escapes during cooking. Do not direct the steam outlet towards body parts, furniture, etc.
- Do not open the lid during cooking – risk of burns!
- Do not use the appliance under wall cabinets or range hoods.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.



- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras. Agarrar solo por el mango.
- No utilice el aparato vacío. No sobrecargue el aparato. No mueva el aparato cuando esté lleno.
- La placa calefactora debe estar seca y libre de objetos extraños durante el uso.
- Utilice el aparato solo con los accesorios suministrados.
- Durante la cocción, se libera vapor caliente. No dirija la válvula de salida hacia partes del cuerpo, muebles, etc.
- No abra la tapa durante la cocción — riesgo de quemaduras.
- No use el aparato debajo de armarios de pared o campanas extractoras.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplotně odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.



- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení. Držte pouze za držadlo.
- Nikdy neprovozujte zařízení prázdné. Nepřeplňujte zařízení. Nepřemisťujte naplněné zařízení.
- Topná deska musí být při použití suchá a bez cizích předmětů.
- Používejte zařízení pouze s dodaným příslušenstvím.
- Během vaření uniká silná pára. Nezaměřujte výstup páry na části těla, nábytek atd.
- Neotvírejte víko během vaření – hrozí nebezpečí popálení!
- Nepoužívejte zařízení pod horními skříňkami nebo digestoři.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) — javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket — sérülésveszély!
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Soha ne nyissa fel a készüléket — sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.



- A készülék üzem közben nagyon forró — ne fogja meg, megégetheti magát. Csak a fogójánál fogva fogja meg a készüléket.
- Az eszközt soha ne üzemeltesse üresen. Ne töltsen túl az eszközt. Ne mozgassa a megtöltött eszközt.
- A fűtőlapnak száraznak és idegen anyagoktól mentesnek kell lennie használat közben.
- Az eszközt csak a mellékelt tartozékokkal használja.
- Főzés közben erős gőz távozik. Ne irányítsa a gőzkimenetet testrészekre, bútorokra stb.
- Ne nyissa ki a fedelet főzés közben — égési sérülés veszélye!
- Ne használja az eszközt felső szekrények vagy páraelszívók alatt.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon — neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte — opasnost od ozljeda!
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Uređaj nikad sami ne otvarajte — opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.



- Uređaj se u pogonu jako zagrije — ne dirati, opasnost od oprživanja. Primite samo za ručku.
- Nikada ne koristite uređaj prazan. Ne prepunjavajte uređaj. Nemojte premještati napunjen uređaj.
- Grijača ploča mora biti suha i bez stranih tijela tijekom uporabe.
- Koristite uređaj samo s priloženim priborom.
- Tijekom kuhanja izlazi jaka para. Ne usmjeravajte izlaz pare prema dijelovima tijela, namještaju itd.
- Nemojte otvarati poklopac tijekom kuhanja — opasnost od opekline!
- Ne koristite uređaj ispod visećih ormarića ili nape.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onespособite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SL



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) — napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami — nevarnost poškodb!
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SL



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlaga. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Naprave nikoli ne odpirajte sami — nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.



- Naprava se med uporabo zelo segreje — ne je prijemati, nevarnost opeklin. Aparat primite le za ročaje.
- Naprave nikoli ne uporabljajte prazne. Ne prepolnite naprave. Napolnjene naprave ne pre-mikajte.
- Grelnik mora biti med uporabo suh in brez tujih predmetov.
- Napravo uporabljajte le s priloženimi dodatki.
- Med kuhanjem uhaja močna para. Izpušne odprtine ne usmerjajte proti telesu, pohištvo itd.
- Med kuhanjem ne odpirajte pokrova — nevarnost opeklin!
- Naprave ne uporabljajte pod visečimi omaricami ali kuhinjskimi napami.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Πληροφορίες ασφαλείας

EL



- Τροφοδοσία ρεύματος: Η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Μην τραβάτε ποτέ το φις από το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα σε περίπτωση βλάβης κατά τη διάρκεια της χρήσης, πριν από τον καθαρισμό, την μετακίνηση ή μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει συνεχώς προσβάσιμο.
- Ελέγξτε τη συσκευή/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά (συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων τροφοδοσίας τους) – ζητήστε από τον κατασκευαστή, το τεχνικό τμήμα τους ή από εξειδικευμένο τεχνικό να τις επισκευάσει/αντικαταστήσει. Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή μόνοι σας – κίνδυνος τραυματισμού!
- Ποτέ μην μεταφέρετε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται/δεν επιτηρούνται και αποσυνδέστε τις από την πρίζα. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



- Τα παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και τα άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν εκπαιδευτεί για το πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη λειτουργία της.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικά περιτυλίγματα) δεν πρέπει να βρίσκονται στα χέρια των παιδιών.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (μάτι κουζίνας) ή κοντά σε εκτεθειμένη φωτιά. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θέρμανσης, σώματα θέρμανσης, ηλιακή ακτινοβολία). Χρησιμοποιείτε μόνο κουβέρτα πυροπροστασίας για την κατάσβεση των συσκευών που έχουν αναφλεγεί.
- Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν συνιστώνται/πωλούνται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια. Η συσκευή πρέπει να έχει κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.



Πληροφορίες ασφαλείας

EL



- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό (μπανιέρες, νεροχύτες κλπ.). Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή/υγρασία. Χρησιμοποιείτε μόνο με στεγνά χέρια!
- Εάν η συσκευή πέσει μέσα στο νερό, βγάλτε την πρίζα πριν την αφαιρέσετε από το νερό. Η συσκευή πρέπει ελεγχθεί από εξειδικευμένο προσωπικό πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.



- Επισκευές στη συσκευή γίνονται μόνο από ειδικό. Ο χρήστης μπορεί να εκτεθεί σε σημαντικούς κινδύνους αν οι επισκευές δεν γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό.



- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.
- Μην λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με ρολόι μεταγωγής ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.



- Η συσκευή είναι πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία – μην την αγγίζετε, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων. Να πιάνετε τη συσκευή μόνο από τη λαβή.
- Μην λειτουργείτε τη συσκευή άδεια. Μην την υπερπληρώνετε. Μην μετακινείτε τη συσκευή όταν είναι γεμάτη.
- Η θερμαντική πλάκα πρέπει να είναι στεγνή και καθαρή από ξένα αντικείμενα κατά τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τα παρεχόμενα αξεσουάρ.
- Κατά το μαγείρεμα, εκλύεται έντονος ατμός. Μην κατευθύνετε τη βαλβίδα εξόδου προς το σώμα, τα έπιπλα κ.λπ.
- Μην ανοίγετε το καπάκι κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος – κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από ντουλάπια ή απορροφητήρες.

Απόρριψη



- Οι φθαρμένες συσκευές πρέπει να καταστώνται μη λειτουργικές άμεσα. Αποσυνδέστε το φις και το καλώδιο ρεύματος.
- Παραδώστε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό σε ένα κατάστημα ή σε ένα σημείο συλλογής.
- Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους εγχώριους κανονισμούς.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинитель. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.



- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов. Браться только за ручку.
- Не включайте прибор вхолостую. Не переполняйте прибор. Не перемещайте наполненный прибор.
- Нагревательная пластина должна быть сухой и чистой от посторонних предметов во время использования.
- Используйте прибор только с прилагаемыми аксессуарами.
- Во время приготовления выделяется сильный пар. Не направляйте паровой выход на тело, мебель и т.д.
- Не открывайте крышку во время приготовления — риск ожога!
- Не используйте прибор под навесными шкафами или вытяжками.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.



- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia. Chwytać tylko za uchwyt.
- Nie używać urządzenia na sucho. Nie przepełniać urządzenia. Nie przemieszczać urządzenia, gdy jest pełne.
- Płyta grzewcza musi być sucha i wolna od ciał obcych podczas użytkowania.
- Używać urządzenia tylko z dołączonymi akcesoriami.
- Podczas gotowania wydobywa się gorąca para. Nie kierować ujścia pary na ciało, meble itp.
- Nie otwierać pokrywy podczas gotowania – ryzyko poparzenia!
- Nie używać urządzenia pod szafkami wiszącymi lub okapami.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.



- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi. Sadece kulpundan tutunuz.
- Cihazı boş çalıştırmayın. Cihazı aşırı doldurmayın. Dolu cihazı taşımayın.
- Isıtma plakası kullanım sırasında kuru ve yabancı maddelerden arındırılmış olmalıdır.
- Cihazı yalnızca verilen aksesuarlarla kullanın.
- Pişirme sırasında yoğun buhar çıkar. Buhar çıkışını vücut kısımlarına, mobilyalara vb. yönlendirmeyin.
- Pişirme sırasında kapağı açmayın – yanık riski!
- Cihazı üst dolapların veya davlumbazların altında kullanmayın.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) — trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată — pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/neprevăzută, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii neprevăzuți.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul neprevăzută în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată — pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.



- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere! Prindeți aparatul numai de mâner.
- Nu utilizați aparatul gol. Nu supraîncărcați aparatul. Nu mutați aparatul când este plin.
- Partea de jos a câinii și baza aparatului trebuie să fie uscate în timpul folosirii aparatului.
- Utilizați aparatul doar cu accesoriile furnizate.
- În timpul gătitului, iese abur puternic. Nu îndreptați supapa de evacuare spre părți ale corpului, mobilier etc.
- Nu deschideți capacul în timpul gătitului — pericol de arsuri!
- Nu utilizați aparatul sub dulapuri suspendate sau hote de bucătărie.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) — ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда — опасност от нараняване!
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Никога не отваряйте сами уреда — опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.



- По време на експлоатация уредът става много горещ — да не се докосва, опасност от изгаряне. Хващайте само за дръжката.
- Никога не използвайте уреда празен. Не препълвайте уреда. Не местете уреда, когато е пълен.
- Нагревателната плоча трябва да бъде суха и без чужди предмети по време на употреба.
- Използвайте уреда само с предоставените аксесоари.
- По време на готвене се отделя силна пара. Не насочвайте изпускателния вентил към части на тялото, мебели и др.
- Не отваряйте капака по време на готвене — опасност от изгаряне!
- Не използвайте уреда под горни шкафове или абсорбатори.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	40
	Problem/Ursache Problème/Cause Problema/Causa Problem/Cause Problema/Causa	41
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	58



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

220-240V~	50-60Hz	605 W	3000 ml
Eingangsspannung Tension du réseau d'alimentation Tensione da rete di alimentazione Input voltage Tensión de red de alimentación	Eingangswechselstromfrequenz Fréquence du réseau d'alimentation Frequenza da rete di alimentazione Input frequency Frecuencia de red de alimentación	Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Füllmenge Contenance Capacità Capacity Volumen de llenado
Leistungswerte Consommations Dati di consumo Consumption data Datos de consumo			
≤ 605 W	0.65 W	0.65 W	—
Leistungsaufnahme wenn ... Consommation d'énergie si ... Consumo di energia in ... Power Consumption when ... Consumo de energía cuando ...	EIN ON ON ON ON	AUS OFF OFF OFF OFF	Standby mode Standby modalità Standby Standby Standby
			AUS-/Standby-Modus aktiv nach ... Mode OFF/standby actif après... Modalità OFF/standby attiva dopo... Off-/standby-mode active after... Modo apagado/espera activo tras...



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

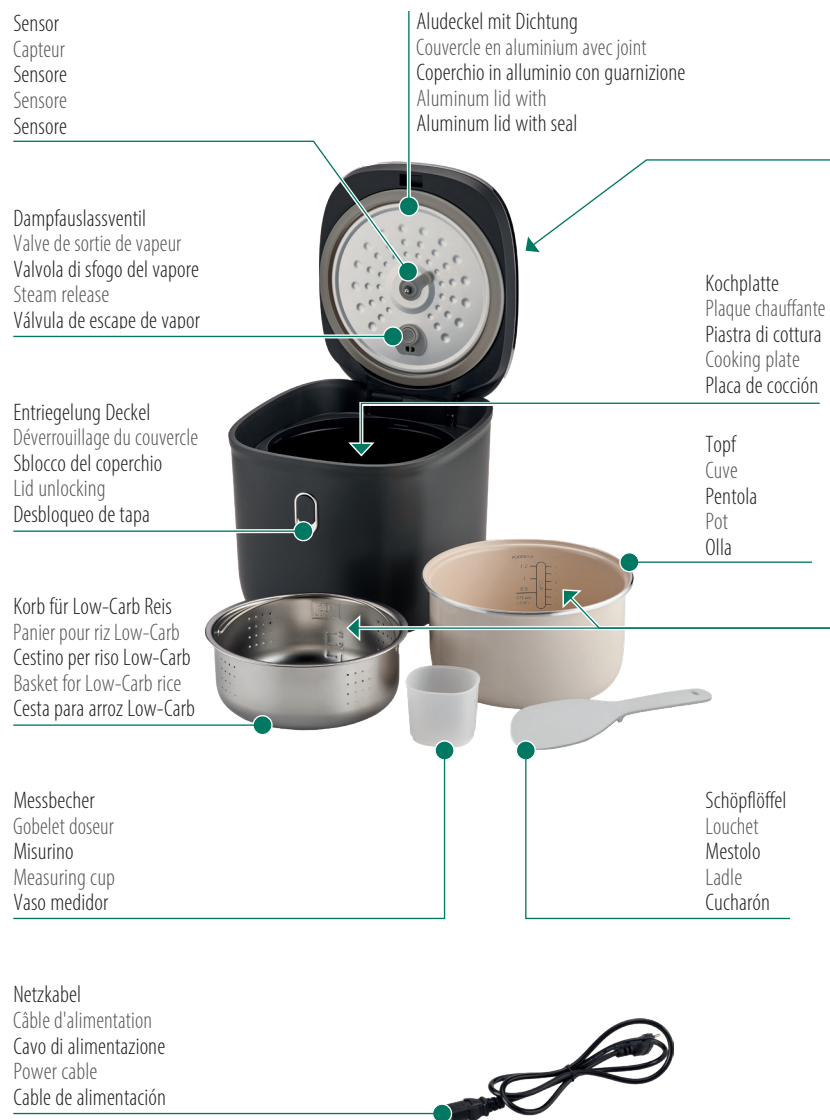
Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

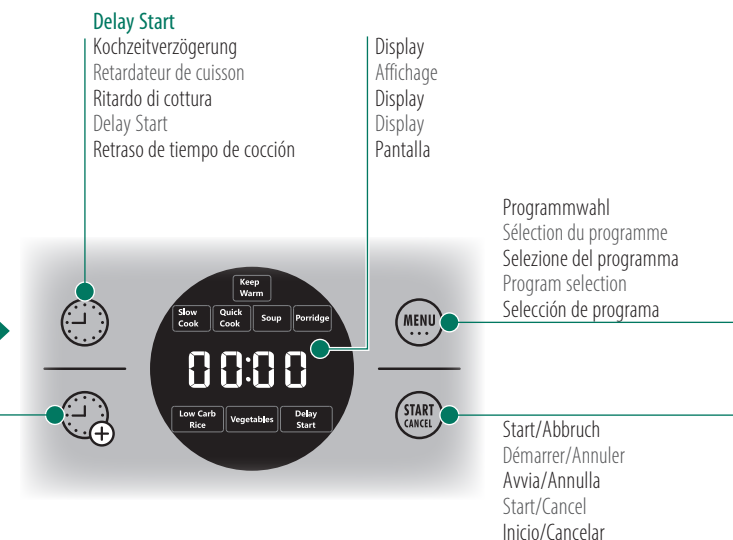


Inbetriebnahme | Mise en service | Messa in servizio | Commissioning | Puesta en funcionamiento

Verpackungsmaterial vollständig entfernen Retirer complètement le matériel d'emballage Rimuovere tutto il materiale di imballaggio Remove all packaging material Retire todo el material de embalaje	Gerät und Zubehör reinigen Nettoyer l'appareil et les accessoires Pulire il dispositivo e gli accessori Clean the device and accessories Limpiar el dispositivo y los accesorios ! danach vollständig trocknen puis sécher complètement poi asciugare completamente then dry completely luego secar completamente	min. 60 cm 220-240 V~ 50-60 Hz 3x ~20 min. Gerät wird sterilisiert L'appareil est stérilisé L'apparecchio viene sterilizzato Device is being sterilized El aparato está esterilizado
Gerät stabil aufstellen Placer l'appareil de manière stable Posizionare il dispositivo in modo stabile Place the device stably Colocar el dispositivo de manera estable	Wasser in Gartopf geben Ajouter de l'eau dans la cuve Aggiungere acqua nella pentola Add water to the cooking pot Añadir agua en la olla	Kurzprogramm z.B. "Soup" wählen, dann starten Sélectionnez un programme court, par ex. "Soup", puis démarrez Selezionare il programma breve, ad es. "Soup", quindi avviare Select the short program, e.g., "Soup", then start Seleccione el programa corto, por ejemplo, "Soup", luego inicie



Bedienfeld
Panneau de commande
Pannello di controllo
Control panel
Panel de control



Wasserfüllmenge
Quantité d'eau
Livello di riempimento dell'acqua
Water filling level
Nivel de llenado de agua

entsprechend der Bechereinheiten befüllen: z.B.  1 Becher Reis = eine Einheit = 1 Niveau auf der Skala
remplir en fonction des unités de mesure : ex.  1 verre de riz = une unité = 1 niveau sur l'échelle
riempire secondo le unità di misura: es.  1 tazza di riso = un'unità = 1 livello sulla scala
fill according to measuring units: e.g.  1 cup of rice = one unit = 1 level on the scale
llenar según las unidades de medida: por ejemplo.  1 taza de arroz = una unidad = 1 nivel en la escala

Garzeit-Richtwerte	Keep Warm	max. 24 h	Soup	1- 3 h
Temps de cuisson indicatif	Delay Start	2- 24 h	Porridge	1- 3 h
Tempi di cottura indicativi	Vegetables*:		Slow Cook**	~ 45 min.
Cooking time guidelines		200 g ca. 20 min.	Quick Cook**	~ 35 min.
Tiempos de cocción de referencia		200 g ca.15 min.	Low Carb Rice**	~ 45 min.
		250 g ca. 20 min.		
		450 g ca. 40 min.		
		300 g ca. 35 min.		
		200 g ca. 30 min.		



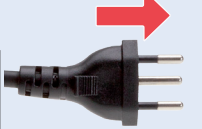
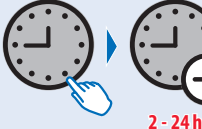
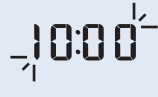
Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

		 Low-Carb Rice / Vegetables Zusätzlich den Korb verwenden Utiliser également le panier Utilizzare anche il cestello Additionally use the basket Utilizar también la cesta	 Wasser (und Würze) dazugeben Ajouter de l'eau (et des épices) Aggiungere acqua (e condimenti) Add water (and seasoning) Añadir agua (y condimentos)	 Topf in den Reiskocher stellen Placer la cuve dans le cuitiseur à riz Inserire la pentola nella cuociriso Place pot into the rice cooker Colocar la olla en el cocedor de arroz
Reis/Zutaten waschen Laver le riz/les ingrédients Lavare il riso/gli ingredienti Wash rice/ingredients Lavar el arroz/ingredientes	Reis/Zutaten in Topf geben Mettre le riz/les ingrédients dans la cuve Mettere il riso/gli ingredienti nella pentola Put rice/ingredients into the pot Colocar el arroz/ingredientes en la olla	gleichmässig verteilen. Keinen Kontakt mit Deckel Répartir uniformément. Ne pas toucher le couvercle Distribuire uniformemente. Nessun contatto con il coperchio Distribute evenly. No contact with the lid Distribuir uniformemente. No tocar la tapa		

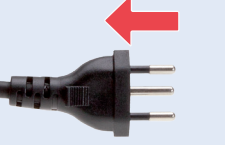
Gebrauch | Utilisation | Uso | Use | Uso

2

		 2 - 24 h				5x beep ...wenn fertig ...lorsque terminé ...quando finito ...when finished ...cuando termine
Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar	Funktion wählen Choisir la fonction Selezionare la funzione Select function Seleccionar función	...optional: ...facultatif: ...opzionale: ...optional: ...opcional: Kochzeitverzögerung einstellen Régler le retard de cuisson Impostare il ritardo di cottura Set delay start Configurar retraso de cocción	...starten ...démarrer ...avviare ...start ...iniciar	Bei Reis bestimmt das Gerät die Garzeit. Kochzeit variiert je nach Zutaten, Funktion und Menge. Pour le riz, c'est l'appareil qui détermine le temps de cuisson. Le temps de cuisson varie selon les ingrédients, la fonction et la quantité. L'apparecchio determina il tempo di cottura del riso. Il tempo di cottura varia in base agli ingredienti, alla funzione e alla quantità. The appliance determines the cooking time for rice. Cooking time varies depending on ingredients, function, and amount. El aparato determina el tiempo de cocción del arroz. El tiempo de cocción varía según los ingredientes, la función y la cantidad.	letzten 10 min. werden angezeigt Les 10 dernières minutes sont affichées Gli ultimi 10 minuti vengono visualizzati Last 10 minutes are displayed Se muestran los últimos 10 minutos	Keep Warm* Warmhaltefunktion wird autom. aktiviert *Über 12 h mindert Qualität und Nährwert. La fonction de maintien au chaud s'active autom. *Au-delà de 12 h, la qualité et la valeur nutritive diminuent. La funzione di mantenimento in caldo si attiva autom. *Oltre 12 ore riducono la qualità e il valore nutritionale. Keep-warm function is activated autom. *Over 12 h reduces quality and nutritional value. La función de mantenimiento en caliente se activa autom. *Más de 12 h reduce la calidad y el valor nutritivo.

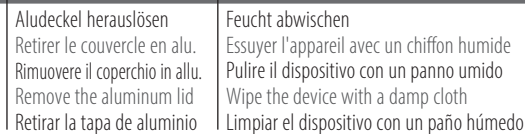
Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

3

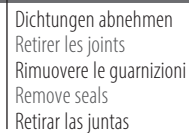
	 mit Schöpflöffel avec louchet with ladle con cucharón	 3 s.			
Öffnen und Speise entnehmen Ouvrir et retirer le plat Aprire e rimuovere il cibo Open and remove the food Abrir y retirar la comida	Vorsicht: Heiss! Attention: brûlant! Attenzione: brucia! Caution: hot! Precaución: ¡Caliente!	Warmhaltefunktion beenden Désactiver la fonction de Keep Warm Disattivare la funzione di Keep Warm End Keep Warm function Desactivar la función de Keep Warm	Gerät ausstecken Débrancher l'appareil Scollegare il dispositivo Unplug the device Desenchufar el dispositivo	Gerät abkühlen lassen Laisser refroidir l'appareil Lasciare raffreddare il dispositivo Let the device cool down Dejar enfriar el dispositivo	Gerät reinigen Nettoyer l'appareil Pulire il dispositivo Clean the device Limpiar el dispositivo



! Keine scheuernde Mittel verwenden
 Ne pas utiliser de produits abrasifs
 Non usare detergenti abrasivi
 Do not use abrasive cleaners
 No utilizar productos abrasivos



! Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen
L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil
L'acqua non deve entrare nell'apparecchio.
No water may get inside the appliance
No puede entrar agua en el aparato



 Dichtungen sind nicht spülmaschinenfest. Von Hand reinigen!
Les joints ne sont pas lavables au lave-vaisselle. Nettoyez-les à la main !
Le guarnizioni non sono lavabili in lavastoviglie. Pulire a mano!
The seals are not dishwasher safe. Clean by hand!
Las juntas no son aptas para lavavajillas. ¡Límpie a mano!



Dichtungen auffädeln
Enfiler les joints
Inserire le guarnizioni
Thread the seals
Colocar las juntas

Aludeckel einbauen
Remettre le couvercle
Rimontare il coperchio
Reinstall the lid
Reinstalar la tapa

i Zubehör ist spülmaschinenfest
 les accessoires passent au lave-vaisselle
 Gli accessori sono lavabili in lavastoviglie
 Accessories are dishwasher-safe
 Los accesorios se pueden lavar en el lavavajillas



Sensor verunreinigt? Sensor defekt?
Capteur encrassé? Capteur défectueux?
Sensore sporco? Sensore difettoso?
Sensor dirty? Sensor defective?
¿Sensor sucio? ¿Sensor defectuoso?

Wasser und Reismenge gem. Skala? Topf sitzt korrekt auf der Heizplatte auf? Topf ist verzogen/verbeult?
Eau et quantité de riz conformes à l'échelle ? La cuve est-elle correctement positionnée sur la plaque chauffante ? La cuve est-elle déformée ?
Quantità di acqua e riso secondo la scala? La pentola è posizionata correttamente sulla piastra riscaldante? La pentola è deformata?
Water and rice amount according to scale? Is the pot correctly positioned on the heating plate? Is the pot warped/dented?
¿Cantidad de agua y arroz según la escala? ¿Está la olla correctamente colocada en la placa calefactora? ¿La olla está deformada?

Topf zu voll? Falsche Funktion gewählt? Ventil verunreinigt? Deckel nicht korrekt geschlossen? Thermostat/Gerät defekt?

Cuve trop pleine ? Mauvaise fonction sélectionnée ? Valve encrassée ? Couvercle mal fermé ? Thermostat/Appareil défectueux ?

Pentola troppo piena? Funzione sbagliata selezionata? Valvola sporca? Coperchio non chiuso correttamente? Termostato/dispositivo difettoso?

Pot too full? Wrong function selected? Valve dirty? Lid not properly closed? Thermostat/device defective?

¿Olla demasiado llena? ¿Función incorrecta seleccionada? ¿Válvula sucia? ¿Tapa mal cerrada? ¿termostato/dispositivo defectuoso?

Es liegt ein Problem mit der Elektronik vor. Kundendienst kontaktieren
Un problème électronique est survenu. Contacter le service client
Si è verificato un problema elettronico. Contattare il servizio clienti
There is an electronic problem. Contact customer service
Hay un problema electrónico. Contactar con el servicio técnico

Gerät ist überhitzt. Abkühlen lassen, dann reinigen, dann erneut in Betrieb nehmen.
Bei wiederholter Fehlermeldung den Kundendienst kontaktieren
L'appareil est en surchauffe. Laisser refroidir, nettoyer, puis redémarrer.
En cas de récurrence, contacter le service client.
Il dispositivo è surriscaldato. Lasciarlo raffreddare, pulire, quindi riavviare.
Se l'errore persiste, contattare il servizio clienti.
Device is overheated. Let it cool down, clean, then restart.
If error recurs, contact customer service.
El dispositivo está sobrecalentado. Dejar enfriar, limpiar y reiniciar.
Si el error persiste, contactar con el servicio técnico.



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Πληροφορίες ασφαλείας	14
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Τεχνικά στοιχεία	43
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prirčno dobrodošli Καλωσόρισμα	43
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavlanje aparata Predstavitev naprave Επισκόπηση συσκευής	44
	Použití přístroje A készülék használatá Uporaba aparata Uporaba naprave Χρήση	46
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Καθαρισμός	48
	Problém/Příčina Probléma/ok Problem/uzrok Problem/Vzrok Πρόβλημα/Αιτία	49
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Υπόδειξη εγγύησης	58



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

220-240V~

Vstupní napětí
Bemeneti feszültség
Ulazni napon
Vhodna napetost
Τάση εισόδου

50-60Hz

Vstupní frekvence střídavého proudu
Bemeneti váltakozó áram frekvencia
Izmjenjljiva strujna frekvencija ulaza
Vhodna frekvencia izmeničnega toka
Συχνότητα εισόδου

605 W

Prikon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Ιαχύς

3000 ml

Plnicí množství
Töltési mennyiség
Količina punjenja
Prostornina
Τόμος

Výkonové hodnoty | teljesítményértékek | vrijednosti performansi | vrednosti zmogljivosti | Δεδομένα απόδοσης

≤ 605 W

0.65 W

0.65 W

—

Spotřeba energie při...
Energiafelvétel, ha...
Potrošnja energije ako...
Poraba energije, če...
Κατανάλωση ενέργειας όταν...

ON

OFF

režim Standby
mode Standby
Stanje pripravnosti
način stanja pripravljenosti
Λειτουργία αναμονής (Standby)

Režim OFF (vypnuto)/pohotovostní režim aktivní po...
OFF/készletli üzem mód aktiv, miután...
ISKLUČENO/stanje mirovanja aktivno nakon...
Način OFF (izključ)/vklopljeno stanje pripravljenosti po...
Λειτουργία OFF/ενεργή σε κατάσταση αναμονής μετά...



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Διαβάστε όλες τις πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Ο καλύτερος τρόπος λειτουργίας της συσκευής είναι η χρήση ενός διακόπτη ασφαλείας ELCB (μέγ. 30 mA).



Uvedení do provozu | Üzembe helyezés | Puštanje u rad | Zagon | Εκκίνηση λειτουργίας

Kompletně odstranit obalový
Távolítsa el teljesen a csomagolóanyagot
Potpuno ukloniti ambalažni materijal
Popolnoma odstranite embalažni
Αφαιρέστε πλήρως το υλικό συσκευασίας

Vyčistěte zařízení a příslušenství
Tisztítsa meg a készüléket és a tartozékokat
Öccsítse uredaj i pribor
Öccsítse napravo in dodatke
Καθαρίστε τη συσκευή και τα αξεσουάρ

! poté úplně osušte
májd teljesen szárítsa meg
zatím potpuno osušte
nato popolnoma posušite
στη συνέχεια στεγνώστε πλήρως

min. 60 cm
220-240 V~
50-60 Hz

Postavte zařízení stabilně
Helyezze stabilan a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo stabilno postavite
Τοποθετήστε τη συσκευή σταθερά

3x
~20 min.
Soup
MENU
START
CANCEL

Postavte zařízení stabilně
Helyezze stabilan a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo stabilno postavite
Τοποθετήστε τη συσκευή σταθερά

! **Žařízení se sterilizuje**
A készülék sterilizálás alatt
Uređaj se sterilizira
Napravo se sterilizira
Η συσκευή αποστειρώνεται

Vyberte krátký program, např. "Soup", poté spustíte
Válassza ki a rövid programot, pl. "Soup", majd indítsa el
Odaberite kratki program, npr. "Soup", zatim pokrenite
Izberite kratki program, npr. "Soup", nato zaženite
Επιλέξτε το σύντομο πρόγραμμα, π.χ. "Soup", στη συνέχεια

Senzor
Érzékelő
Senzor
Senzor
Αισθητήρας

Ventil pro uvolnění páry
Gőzkieresztő szelep
Ventil za ispuštanje pare
Ventil za sproščanje pare
Βαλβίδα εξόδου ατμού

Odemknutí víka
Fedél feloldása
Otključavanje poklopca
Odklepanje pokrova
Ξεκλείδωμα καπακιού

Košik pro "Low-Carb" rýži
Panier pour riz "Low-Carb"
Košara za "Low-Carb" rižu
Košara za "Low-Carb" riž
Καλάθι για "Low-Carb" ρύζι

Odměrka
Mérőpohár
Mjerna čaša
Merilna skodelica
Μεζούρα

Napájecí kabel
Tápkábel
Strujni kabel
Napajalni kabel
Καλώδιο ρεύματος

Hliníkové víko s těsněním
Alumínium fedél tömítéssel
Aluminijski poklopac s brtvom
Aluminijast pokrov s tesnilom
Αλουμινένιο καπάκι με σφράγιση

Topná deska
Fűtőlap
Grijača ploča
Grelnik
Θερμαντική πλάκα

Hrnec
Edény
Lonac
Lonec
Κατσαρόλα

Naběračka
Merőkanál
Kutlača
Zajemalka
Κουτάλα

Ovládací panel
Vezérlőpanel
Upravljačka ploča
Nadzorna plošča
Πίνακας ελέγχου

Zvýšení časovače
Időzítő növelése
Povečanje timera
Povečanje časovnika
Αύξηση χρονοδιακόπτη

Delay Start

Zpoždění vaření
Főzési késleltetés
Odgoda kuhanja
Zakasnitev kuhanja
Καθυστέρηση μαγειρέματος

Displej
Kijelző
Zaslon
Zaslon
Οθόνη

Výběr programu
Programválasztás
Odabir programa
Izbira programa
Επιλογή προγράμματος

Start/Zrušit
Indítás/Mégse
Pokretanje/Prekid
Začetek/Preklic
Έναρξη/Ακύρωση

entsprechend der Bechereinheiten befüllen: z.B. 1 Becher Reis = eine Einheit = 1 Niveau auf der Skala

Množství vody
Vízmennyiség
Razina punjenja vodom
Količina vode
Επίπεδο νερού

• Naplnit podle jednotek: např. 1 šálek rýže = jedna jednotka = 1 úroveň na stupnici
Töltse fel a mérési egységek szerint: pl. 1 csésze rizs = egy egység = 1 szint a skálán
Napuniti prema mjernim jedinicama: npr. 1 šalica riže = jedna jedinica = 1 razina na ljestvici
Napolnite glede na merske enote: npr. 1 skodelica riža = ena enota = 1 raven na lestvici
Γεμίστε σύμφωνα με τις μονάδες μέτρησης: π.χ. 1 κύπα ρυζιού = μία μονάδα = 1 επίπεδο στην κλίμακα

Doporučená doba vaření
Főzési idő iránnyértékek
Preporučeno vrijeme kuhanja
Priporočeni časi kuhanja
Κατευθυντήριες τιμές χρόνου μαγειρέματος

Keep Warm max. 24 h

Delay Start 2- 24 h

Vegetables*:

200 g ca. 20 min.

200 g ca. 15 min.

250 g ca. 20 min.

450 g ca. 40 min.

300 g ca. 35 min.

200 g ca. 30 min.

* Nakrájejte na sousta
Vágja falatnyi darabokra
Izrežite na komade prikladne za jelo
Narežite na griljaj velike kose
Κόψτε σε κομμάτια κατάλληλα για το στόμα

Soup 1- 3 h

Porridge 1- 3 h

Slow Cook** ~ 45 min.

Quick Cook** ~ 35 min.

Low Carb Rice** ~ 45 min.

** Spotřebič určuje dobu vaření
A készülék határozza meg a főzési időt
Uredaj određuje vrijeme kuhanja
Naprava določa čas kuhanja
Η συσκευή καθορίζει το χρόνο μαγειρέματος



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Προετοιμασία

		Low-Carb Rice / Vegetables Použijte také košík Használja a kosarat is Dodatno koristite košaru Uporabite tudi košaro Χρησιμοποιήστε επιπλέον το καλάθι	Low-Carb Rice Vegetables	
Opláchněte rýži/ingredience Mossa meg a rizst/hozzávalókat Operite rižu/sastojke Operite riž/sestavine Πλύνετε το ρύζι/υλικά	Vložte rýži/ingredience do hrnce Tegye a rizst/hozzávalókat az edénybe Stavite rižu/sastojke u lonac Postavite riž/sestavine v lonec Τοποθετήστε το ρύζι/υλικά στην κατσαρόλα	! Rovnoměrně rozprostřete. Nedotýkejte se vika Egyenletesen ossza el. Ne érintse meg a fedelet Ravnomjerno rasporedite. Ne dodirujte poklopac Enakomerno porazdelite. Ne dotikajte se pokrova Καταναίμετε ομοιόμορφα. Μην έρχεται σε επαφή με το καπάκι	Přidejte vodu (a koření) Adjon hozzá vizet (és fűszereket) Dodajte vodu (i začine) Dodajte vodo (in začimbe) Προσθέστε νερό (και καρυκεύματα)	Vložte hrnce do rýžvaru Helyezze az edényt a rizsfőzőbe Stavite lonac u kuhalo za rižu Postavite lonec v kuhalnik riža Τοποθετήστε την κατσαρόλα στη συσκευή μαγειρέματος ρυζιού

Používání | Használat | Uporaba | Uporaba | Χρήση

		2 - 24 h				5x beep ...po dokončení ...ha elkészült ...kada završi ...ko je končano ...όταν τελειώσει
Připojte do zásuvky Dugja be Priključite na struju Priključite na napajanje Συνδέστε στην πρίζα	Vyberte funkci Válassza ki a funkciót Odaberite funkciju Izberite funkcijo Επιλέξτε λειτουργία ...voliteľné: ...opcionális: ...opcionalno: ...opcijsko: ...προαιρετικό:	Nastavte zpoždění vaření Állítsa be a főzési késleltetést Postavite odgodu kuhanja Nastavite zakasnitev kuhanja Ρυθμίστε καθυστέρηση μαγειρέματος	...spustit ...indítás ...pokrenite ...začnite ...εκκίνηση	i Spotřebič určuje dobu vaření rýže. Doba vaření se liší podle ingrediencí, funkce a množství vody. A készülék meghatározza a rizs főzési idejét. A főzési idő az összetevőktől, a funkciótól és a vízmennyiségtől függően változik. Za rižu uređaj određuje vrijeme kuhanja. Vrijeme kuhanja varira ovisno o sastojcima, funkciji i količini vode. Naprava določi čas kuhanja riža. Čas kuhanja se razlikuje glede na sestavine, funkcijo in količino vode. Η συσκευή καθορίζει το χρόνο μαγειρέματος του ρυζιού. Ο χρόνος μαγειρέματος ποικίλει ανάλογα με τα υλικά, τη λειτουργία και την ποσότητα νερού.	Poslednjih 10 minut se zobrazí Az utolsó 10 perc megjelenik Posljednjih 10 minuta se prikazuje Zadnjih 10 minut je prikazanih Τα τελευταία 10 λεπτά εμφανίζονται	i Keep Warm Funkce udržování tepla se aktivuje automaticky *Déle než 12 hodin snižuje kvalitu a nutriční hodnotu. A melegentartó funkció automatikusan aktiválódik * 12 óránál hosszabb idő csökkenti a rizs minőségét és tápértékét. Funkcija održavanja topline automatski se aktivira *Više od 12 sati smanjuje kvalitetu i hranjivost vrijednost. Funkcija ohranjanja toplote se samodejno aktivira *Več kot 12 ur zmanjša kakovost in hranilno vrednost. Η λειτουργία διατήρησης θερμότητας ενεργοποιείται αυτόματα. *Πάνω από 12 ώρες μειώνουν την ποιότητα και τη θρεπτική αξία.

Po použití | Használat után | Nakon upotrebe | Po uporabi | Μετά τη χρήση

	i s naběračkou merőkanállal s kutlačom z zajemalko με κουτάλα	3s.				→ S. 40
Otevřete a vyjměte pokrm Nyissa ki és vegye ki az ételt Otvorite i izvadite jelo Odprite in vzemite jed Ανοίξτε και αφαιρέστε το φαγητό	! Pozor: Horké! Vigyázat: forró! Opresz: Vruće! Pozor: Vroće! Προσοχή: Ζεστό!	Vypněte funkci udržování tepla Melegentartás kikapcsolása Isključite funkciju održavanja toplote Izključite funkcijo ohranjanja toplote Απενεργοποιήστε τη λειτουργία διατήρησης θερμότητας	Odpojte zařízení Húzza ki a készüléket Isključite uređaj Izključite napravo Αποσυνδέστε τη συσκευή	Nechte zařízení vychladnout Hagyja lehűlni a készüléket Ostavite uređaj da se ohladi Pustite napravo, da se ohladi Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει	Vyčistěte zařízení Tisztítsa meg a készüléket Očistite uređaj Očistite napravo Καθαρίστε τη συσκευή	



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός

! Nejprve odpojte zařízení a nechte ho vychladnout.
Először húzza ki a készüléket és hagyja lehűlni.
Prvo isključite uređaj i ostavite ga da se ohladi.
Najprej izključite napravo in pustite, da se ohladi.
Πρώτα αποσυνδέστε και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

! Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.
Ne használjon súrolószereket
Ne koristiti abrazivna sredstva za čišćenje
Ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev
Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά

1



Vyjměte víko
Távolítsa el a fedelet
Ukloniti poklopac
Odstranite pokrov
Αφαιρέστε το καπάκι

Otfete zařízení vlhkým hadříkem
Törölje le a készüléket nedves ruhával
Obrišite uređaj vlažnom krpom
Obrišite napravo z vlažno krpo
Σκουπίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί

! Do vnitřku zařízení nesmí vniknout voda.
Nem juthat víz a készülék belsejébe
Voda ne smije ući u unutrašnjost uređaja
Voda ne sme prodréti v notranjost naprave
Δεν πρέπει να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής

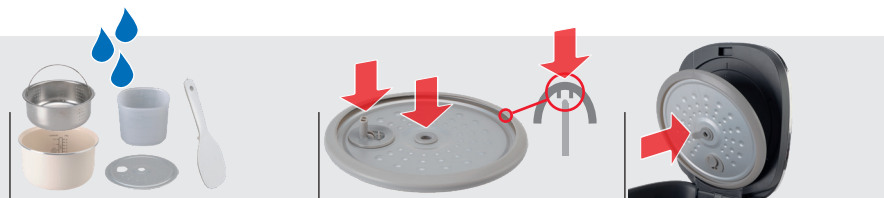
2



Odstraňte těsnění
Távolítsa el a tömítéseket
Uklonite brtve
Odstranite tesnila
Αφαιρέστε τις σφραγίσεις

Těsnění nejsou vhodná do myčky. Čistěte ručně!
A tömítések nem mosogatógéppen moshatók. Kézszel tisztítsa meg!
Brtve nisu perive u perilici posuda. Očistite ručno!
Tesnila niso primerna za pomivalni stroj. Očistite jih ročno!
Οι φλάντζες δεν είναι ασφαλείς για πλυντήριο πιάτων. Καθαρίστε με το χέρι!

3



Důkladně vyčistěte příslušenství
Alaposan tisztítsa meg a tartozékokat
Temeljito očistite pribor
Temeljito očistite dodatke
Καθαρίστε καλά τα αξεσουάρ

Navlékněte těsnění
Helyezze vissza a tömítéseket
Namjestite brtve
Namestite tesnila
Τοποθετήστε ξανά τις σφραγίσεις

Nainstalujte víko
Szerelje be a fedelet
Ugraditi poklopac
Namestite pokrov
Τοποθετήστε το καπάκι

i Příslušenství je vhodné do myčky nádobí.
A tartozék mosogatógéppen tisztítható.
Pribor je pogodan za pranje u perilici posuda.
Dodatki so primerni za pomivanje v pomivalnem stroju.
Τα εξαρτήματα είναι κατάλληλα για πλυντήριο πιάτων.



Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Πρόβλημα/Αιτία

Topná deska se nezahřívá
A fűtőlap nem melegszik
Grijača ploča se ne zagrijava
Grelnik se ne segreje
Η θερμαντική πλάκα δεν ζεσταίνεται

Senzor znečištěn? Senzor poškozen?
Szennyezett érzékelő? Hibás érzékelő?
Senzor prljav? Senzor neispravan?
Senzor umazan? Senzor pokvarjen?
Ο αισθητήρας είναι βρώμικος; Ο αισθητήρας είναι ελαττωματικός;

Rýže je naplň uvařená

Množství vody a rýže odpovídá stupnici? Hrnc je zdeformovaný?

A rizs félig főtt

A víz és rizs mennyisége megfelel a skálának? Az edény megfelelően illeszkedik a fűtőlapra? Az edény deformálódott?

Riža je napola kuhana

Količina vode i riže prema ljestvici? Lonac ispravno postavljen na grijaću ploču? Lonac iskrivljen?

Riž je napol kuhan

Količina vode in riža glede na lestvico? Je lonec pravilno nameščen na grelniku? Je lonec deformiran?

Το ρύζι είναι μισομαγειρεμένο

Η ποσότητα νερού και ρυζιού σύμφωνα με την κλίμακα; Η κασαρόλα είναι σωστά τοποθετημένη στη θερμαντική πλάκα; Είναι παραμορφωμένη η κασαρόλα;

Rýže je spálená nebo přetéká

Hrnc je příliš plný? Byla zvolena špatná funkce? Ventil znečištěn? Víko není správně zavěně? Termostat/zariadenie poškodené?

A rizs megégett vagy kifut

Túl tele az edény? Rossz funkciót választva? Szennyezett szelep? Nincs megfelelően lezárva a fedél? Hibás termostát/készülék?

Riža je izgorjela ili prelazi

Lonac prepunjen? Odbрана pogrešna funkcija? Ventil prljav? Poklopac nije ispravno zatvoren? Termostat/uređaj neispravan?

Riž je zažgan ali prekipava

Lonac prepoln? Napačna funkcija izbrana? Ventil umazan? Pokrov ni pravilno zaprt? Termostat/naprava pokvarjena?

Το ρύζι έχει καεί ή έχει υπερχειλίσσει

Η κασαρόλα είναι πολύ γεμάτη; Επιλέχθηκε λάθος λειτουργία; Η βαλβίδα είναι βρώμικη; Το καπάκι δεν είναι σωστά κλειστό; Ο θερμοστάτης/συσκευή είναι ελαττωματική;

Zařízení ukazuje E1, E2, E4 nebo E5

Došlo k elektronickému problému. Kontaktujte zákaznický servis

A készülék E1, E2, E4 vagy E5 hibát jelez

Elektronikai probléma lépett fel. Forduljon az ügyfélszolgálatához

Uređaj prikazuje E1, E2, E4 ili E5

Došlo je do problema s elektronikom. Obratite se korisničkoj podršci

Naprava prikazuje E1, E2, E4 ali E5

Prišlo je do težave z elektronom. Obrnite se na servis

Η συσκευή εμφανίζει E1, E2, E4 ή E5

Υπάρχει πρόβλημα με τα ηλεκτρονικά. Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών

Zařízení ukazuje E3

Zařízení se přehřálo. Nechte ho vychladnout, vyčistěte ho a poté znovu spusťte. Pokud se chyba opakuje, kontaktujte zákaznický servis.

A készülék E3 hibát jelez

A készülék túlmelegedett. Hagyja kihűlni, tisztítsa meg, majd indítsa újra. Ismétlődő hiba esetén forduljon ügyfélszolgálatához.

Uređaj prikazuje E3

Uređaj je pregrijan. Ostavite da se ohladi, očistite ga, zatim ponovno pokrenite. Ako se greška ponavlja, kontaktirajte korisničku podršku.

Naprava prikazuje E3

Naprava je pregreta. Pustite, da se ohladi, očistite jo in nato ponovno zaženite. Če se napaka ponovi, kontaktirajte servis.

Η συσκευή εμφανίζει E3

Η συσκευή έχει υπερθερμανθεί. Αφήστε την να κρυώσει, καθαρίστε την και δοκιμάστε ξανά. Αν το σφάλμα επαναληφθεί, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών.



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	51
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	51
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	52
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	54
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	56
	Проблема/причина Problem/Przyczyna Problem/Nedeni Problemă/Cauză Проблем/причина	57
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	59



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

220-240V~	50-60Hz	605 W	3000 ml
Входное напряжение Napięcie wejściowe Giriş voltajı Tensiune inițială Захранващо напрежение	Входная частота переменного тока Częstotliwość wejściowa prądu przemiennego Giriş alternatif akım frekansı Frecvență curent alternativ alimentare Честота на захранващия променлив ток	Мощность Moc Güç Capacitatea Мощност	Количество Pojemność Kapasite Cantitatea de umplere Количество на запълване

Технические характеристики | Dane techniczne | Performans verileri | Date privind performanța | Данни за изпълнението

	≤ 605 W	0.65 W	0.65 W	—
Потребление энергии... Konsumpcja energii... Enerji tüketimi... Consumul de energie si... Консумация на енергия, ако...	ON	OFF	режим ожидания tryb czuwania bekleme modu modul standby режим ожидания	Режим ВЫКЛ/ожидание активируется после... Tryb WYŁ/czuwanie aktywny, jeśli po... Mod KAPALI/beklemeden sonra etkinleşir... Mod OFF/standby activ după... Режим ИЗКЛ/готовность активен след...



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Ввод в эксплуатацию | Uruchomienie | Devreye alma | Punerea în funcțiune | Пускане в експлоатация

Полностью удалить упаковочный материал
Całkowicie usunąć materiał
Ambalaj malzemesini tamamen
İndepărtați complet materialul de
Пълно премахване на опаковъчния материал

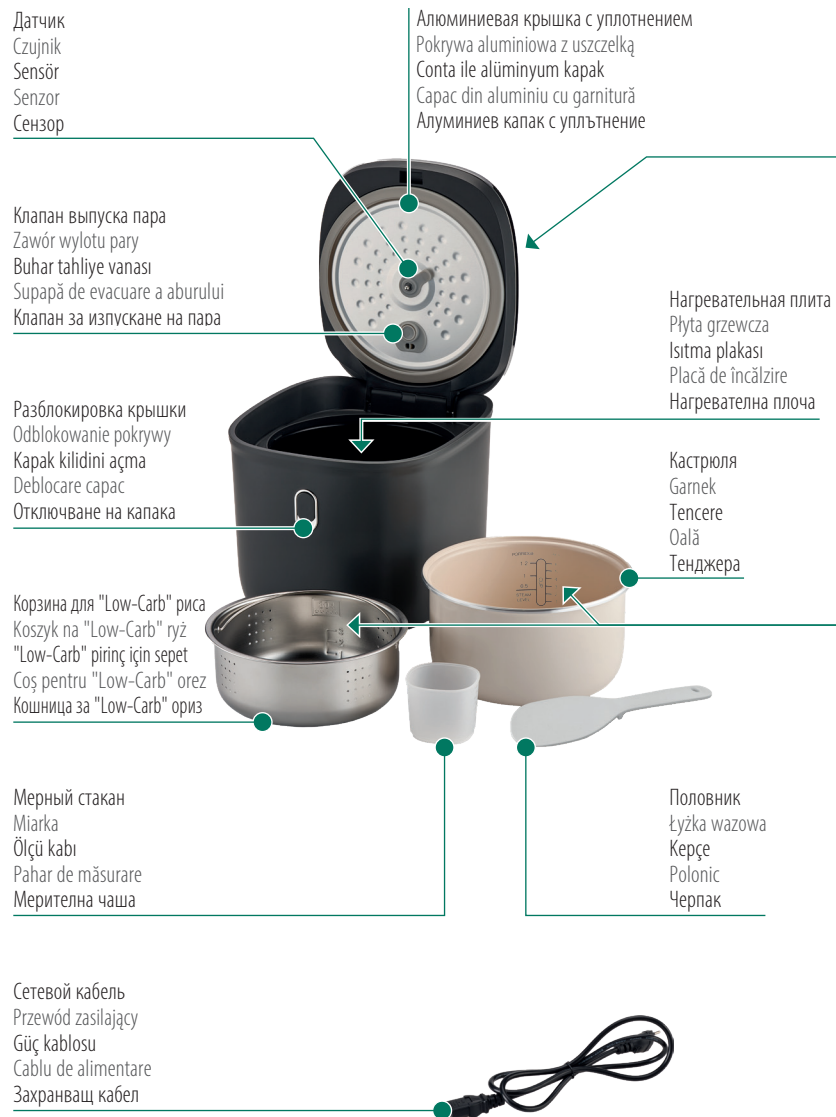
Очистите устройство и аксесоары
Wyczyść urządzenie i akcesoria
Cihazı ve aksesuarları temizleyin
Curățați aparatul și accesoriile
Почистете уреда и аксесоарите

Затем полностью высушите устройство и аксесоары
następnie całkowicie wysusz urządzenie i akcesoria
Cihazı sterilize ediliyor
Dispozitivul este sterilizat
Устройството се

Установите устройство устойчиво
Ustaw urządzenie stabilnie
Cihazı sabit bir şekilde yerleştirin
Aşezati aparatul stabil
Поставете уреда стабилно

Добавьте воду в кастрюлю
Dodaj wodę do garnka
Su haznesine su ekleyin
Adăugați apă în oală
Добавете вода в тенджерата

Выберите короткую программу, например, "Soup", затем
Wybierz krótki program, np. "Soup", następnie uruchom
Kısa programı seçin, örn. "Soup", ardından başlatın
Selectați programul scurt, de exemplu, "Soup", apoi porniți
Избериете кратката програма, напр. "Soup", след това



Панель управления
Panel sterowania
Kontrol paneli
Panou de control
Контролен панел

Увеличение таймера
Zwiększenie timera
Zamanlayıcıyı artır
Creşteşti temporizatorul
Увеличаване на таймера

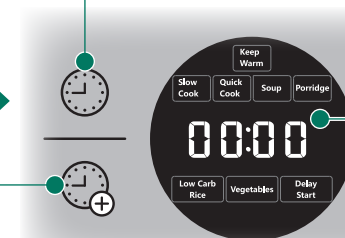
Delay Start

Отложенный старт
Opóźnienie gotowania
Pişirme gecikmesi
Întârziere gătire
Отложено готвене

Дисплей
Wyświetlacz
Ekran
Ecran
Дисплей

Выбор программы
Wybór programu
Başlat/İptal
Start/Anulare
Старт/Отказ

Старт/Отмена
Start/Anuluj
Avvia/Annulla
Start/Cancel
Inicio/Cancelar



Уровень воды

Poziom napełnienia wodą
Su seviyesi
Nivel de apă
Ниво на водата

Заполните в соответствии с мерными единицами: например, 1 чашка риса = одна единица = 1 уровень на шкале
Napełnij zgodnie z jednostkami miary: np. 1 szklanka ryżu = jedna jednostka = 1 poziom na skali
Ölçü birimlerine göre doldurun: örn. 1 bardak pirinç = bir birim = ölçek üzerinde 1 seviye
Umpleţi conform unităţilor de măsură: ex. 1 cană de orez = o unitate = 1 nivel pe scală
Напълнете според мерните единици: напр. 1 чаша ориз = една единица = 1 ниво на скалата

Рекомендованное время приготовления
Wskazówki dotyczące czasu gotowania
Pişirme süresi rehberi
Timp de gătire recomandat
Препоръчително време за готвене

Keep Warm	max. 24 h	Soup	1- 3 h
Delay Start	2- 24 h	Porridge	1- 3 h
Vegetables*:		Slow Cook**	~ 45 min.
200 g	ca. 20 min.	Quick Cook**	~ 35 min.
200 g	ca. 15 min.	Low Carb Rice**	~ 45 min.
250 g	ca. 20 min.		
450 g	ca. 40 min.		
300 g	ca. 35 min.		
200 g	ca. 30 min.		

* Нарезьте на кусочки удобного размера
Pokrój na kawałki odpowiednio do jedzenia
Küçük lokmalar halinde kesin
Taijati în bucăţi mici
Нарежете на малки парчета

** Прибор определяет время приготовления
Urządzenie określa czas gotowania
Pişirme süresini cihaz belirler
Aparatul determină timpul de gătire
Уредът определя времето за готвене



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

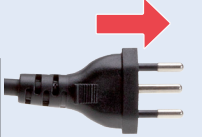
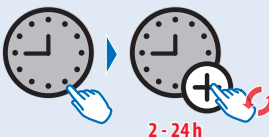
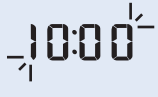
Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Pregătire | Подготовка

1

		 Low-Carb Rice / Vegetables Дополнительно используйте корзину Dodatkowo użyj koszyka Ek olarak sepeti kullanın Utilizați și coșul Допълнително използвайте кошницата	 Добавьте воду (и специи) Dodaj wodę (i przyprawę) Su (ve baharat) ekleyin Adăugați apă (și condimente) Добавете вода (и подправки)	 Low-Carb Rice Vegetables	 click
Промойте рис/ингредиенты Umyj ryż/składniki Pirinç/malzemeleri yıkayın Spălați orezul/ingredientele Измийте ориза/съставките	Reis/Zutaten in Topf geben Поместите рис/ингредиенты в кастрюлю Umieść ryż/składniki w garnku Pirinç/malzemeleri tencereye koyun Puneți orezul/ingredientele în oală	! Равномерно распределите. Не прикасаться к крышке ! Rozłóż równomiernie. Nie dotykaj pokrywy ! Eşit şekilde dağıtın. Kapakla temas etmeyin ! Distribuți uniform. Nu atingeți capacul ! Разпределете равномерно. Без контакт с капак			Установите кастрюлю в рисоварку Włóż garnek do urządzenia Tencereyi pirinç pişiriciye yerleştirin Puneți oala în aparatul de gătit orez Поставьте тенджерата в уреда

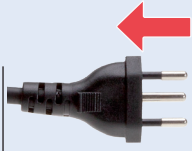
Применение | Użytkowanie | Kullanım | Utilizare | Използване

2

		 2 - 24 h				5x beep ...когда готово ...po zakończeniu ...bittiginde ...când este gata ...korato e готово
Подключите к сети Podłącz do zasilania Fişi takin Conectați aparatul Включите в контакта	Выберите функцию Wybierz funkcję Fonksiyon seçin Selectați funcția Изберете функция	...опционально: ...opcjonalnie: ...isteğe bağlı: ...optional: ...по izbor: Soup / Porridge / Vegetables Нажимайте несколько раз для регулировки времени приготовления Naciśnij wielokrotnie, aby dostosować czas gotowania Pişirme süresini ayarlamak için tekrar tekrar dokunun Apăsați repetat pentru a ajusta timpul de gătire Натискайте многократно за регулиране на времето за готвене	...запуск ...start ...başlat ...pomiňti ...старт отмена anuluj iptal anulați отказ	i Прибор определяет время приготовления риса. Время приготовления варьируется в зависимости от ингредиентов, функции и количества воды. Urządzenie określa czas gotowania ryżu. Czas gotowania zależy od składników, funkcji i ilości wody. Pirinç için pişirme süresini cihaz belirler. Pişirme süresi malzemelere, fonksiyona ve su miktarına bağlı olarak değişir. Aparatul determină timpul de gătire pentru orez. Timpul de gătire variază în funcție de ingrediente, funcție și cantitatea de apă Уредът определя времето за готвене на ориза. Времето за готвене варира според съставките, функцията и количеството вода	Последние 10 минут отображаются Ostatnie 10 minut jest wyświetlane Son 10 dakika gösterilir Ultimele 10 minute sunt afișate Последните 10 минути се показват	i Keep Warm* Функция поддержания тепла активируется автоматически. *Более 12 часов снижает качество и питательную ценность. Funkcja podtrzymywania ciepła włącza się automatycznie. *Ponad 12 godzin obniża jakość i wartość odżywczą ryżu. Sıcak tutma fonksiyonu otomatik olarak etkinleşir. *12 saatten fazla pişirme kaliteyi ve besin değerini düşürür. Funcția de menținere la cald se activează automat. *Peste 12 ore reduce calitatea și valoarea nutritivă. Функцията за поддържане на топлина се активира автоматично. *Над 12 часа намалява качеството и хранителната стойност.

После использования | Po użyciu | Kullanımdan sonra | După utilizare | След употреба

3

	 i с половником за pomocą łyżki wazowej kepçeyle cu polonicul с черпак	 3 s.			
Откройте и извлеките блюдо Otwórz i wyjmij potrawę Açın ve yemeği çıkarın Deschideți și scoateți mâncarea Отворете и извадете храната	! Осторожно: Горячо! ! Uwaga: Gorące! ! Dikkat: Sıcak! ! Atenție: Fierbinte! ! Внимание: Горещо!	Выключите функцию поддержания тепла Wyłącz funkcję podtrzymywania ciepła Sıcak tutma fonksiyonunu kapatın Opriți funcția de menținere la cald Изключете функцията за поддържане на топлина	Отключите устройство от сети Odłącz urządzenie Cihazın fişini çekin Deconectați aparatul Изключете уреда от контакта	Дайте устройству остыть Pozostaw urządzenie do ostygnięcia Cihazın soğumasını bekleyin Lăsați aparatul să se răcească Оставете уреда да се охлади	Очистите устройство Wyczyść urządzenie Cihazı temizleyin Curățați aparatul Почистете уреда

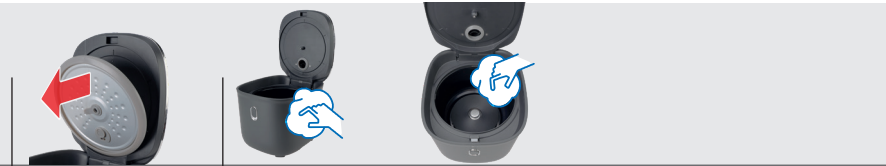


Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

⚠ Сначала отключите устройство от сети и дайте ему остыть.
Najpierw odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
Önce fişi çekin ve cihazın soğumasını bekleyin.
Deconectați mai întâi aparatul și lăsați-l să se răcească.
Първо изключете уреда от контакта и го оставете да се охлади.

⚠ Не используйте абразивные чистящие средства
Nie używaj środków ściernych
Aşındırıcı temizlik malzemeleri kullanmayın
Nu folosiți produse abrazive
Не използвайте абразивни почистващи препарати

1



Удалите крышку
Usurü pokrywę
Kapağı çıkarın
Îndepărtați capacul
Премахнете капака

Протрите устройство влажной тканью
Wytrzyj urządzenie wilgotną ściereczką
Cihazı nemli bir bezle silin
Ștergeți aparatul cu o cârpă umedă
Избършете уреда с влажна кърпа

⚠ Вода не должна попадать внутрь устройства
Woda nie może dostać się do wnętrza urządzenia
Cihazın içine su girmemelidir
Apa nu trebuie să pătrundă în interiorul dispozitivului
Не трябва да влиза вода във вътрешността на устройството

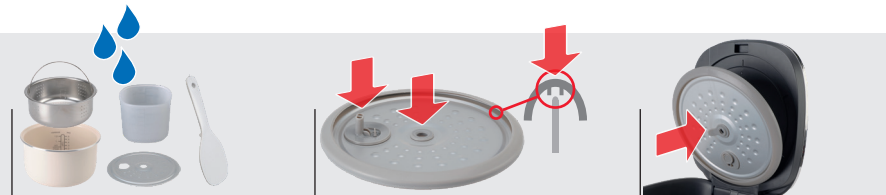
2



Снимите уплотнения
Usurü uszczelki
Contaları çıkarın
Scoateți garniturile
Премахнете уплотненията

⚠ Уплотнения нельзя мыть в посудомоечной машине. Чистить вручную!
Uszczelki nie nadają się do zmywarki. Czyścić ręcznie!
Contalar bulaiş makinesinde yıkanmaz. Elle temizleyin!
Garniturile nu sunt sigure pentru maşina de spălat vase. Curățați manual!
Уплътнения не са подходящи за съдомиялна машина. Почистете на ръка!

3



Тщательно очистите аксессуары
Dokładnie wyczyść akcesoria
Aksesuarları iyice temizleyin
Curățați bine accesoriile
Почистете добре аксесоарите

Установите уплотнения
Założ uszczelki
Contaları yerine takın
Montați garniturile
Поставьте уплотненията

Установите крышку
Zainstalować pokrywę
Kapağı takın
Instalați capacul
Монтирайте капака

ⓘ Аксессуары можно мыть в посудомоечной машине.
Akcesoria nadają się do mycia w zmywarce.
Aksesuarlar bulaşık makinesinde yıkanabilir.
Accesoriiile sunt compatibile cu maşina de spălat vase.
Аксесоарите са подходящи за миене в съдомиялна машина.



Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

Нагревательная плита не нагревается
Płyta grzewcza się nie nagrzewa
Isıtma plakası ısınmıyor
Placa de încălzire nu se încălzește
Нагревателната плоча не загрява

Датчик загрязнен? Датчик неисправен?
Czujnik zabrudzony? Czujnik uszkodzony?
Sensör kirli mi? Sensör arızalı mı?
Senzor murdar? Senzor defect?
Сензорът е замърсен? Дефектен сензор?

Рис наполовину приготовлен

Ryż jest półgotowany

Pirinç yarı pişmiş

Orezul este pe jumătate gătit

Оризът е полусварен

Количество воды и риса соответствует шкале? Кастрюля правильно установлена на нагревательной плите? Кастрюля деформирована?
Ilość wody i ryżu zgodna ze skalą? Garnek prawidłowo umieszczony na płycie grzewczej? Garnek zdeformowany?
Su ve pirinç miktarı ölçgeye uygun mu? Tencere ısıtma plakasına doğru yerleştirildi mi? Tencere yamuk mu?
Cantitatea de apă și orez este conform scalei? Oala este poziționată corect pe placa de încălzire? Oala este deformată?
Количество воды и ориз съответстват ли на скалата? Тенджерата е правилно поставена върху нагревателната плоча? Изкривена ли е тенджерата?

Рис подгорел или переливается

Ryż się przypalił lub wykipiął

Pirinç yandı veya taşı

Orezul este ars sau dă pe dinafară

Оризът е изгорял или прелива

Кастрюля переполнена? Выбрана неправильная функция? Клапан загрязнен?
Kryška ne закрыта должным образом? Термостат/устройство неисправно?
Garnek przepełniony? Wybrana zła funkcja? Zawór zabrudzony?
Pokrywa zle zamknięta? Termostat/urządzenie uszkodzone?
Tencere çok dolu mu? Yanlış fonksiyon mu seçildi? Vana kirli mi? Kapak düzgün kapanmamış mı? Termostat veya cihaz arızalı mı?
Oala este prea plină? Funcția selectată este greșită? Supapa este murdară?
Capacul nu este închis corect? Termostat/aparat defect?
Тенджерата е препълнена? Избрана е грешна функция? Клапанът е замърсен? Капакът не е затворен правилно? Термостатът/уредът е повреден?

Устройство показывает E1, E2, E4 или E5
Urządzenie pokazuje E1, E2, E4 lub E5
Cihaz E1, E2, E4 veya E5 gösteriyor
Aparatul afișează E1, E2, E4 sau E5
Уредът показва E1, E2, E4 или E5

Проблема с электроникой. Обратитесь в службу поддержки
Wystąpił problem elektroniczny. Skontaktuj się z serwisem
Elektronik bir sorun var. Müşteri hizmetleriyle iletişime geçin
A apărut o problemă electronică. Contactați serviciul clienți
Има проблем с електрониката. Свържете се с обслужването на клиенти

Устройство показывает E3

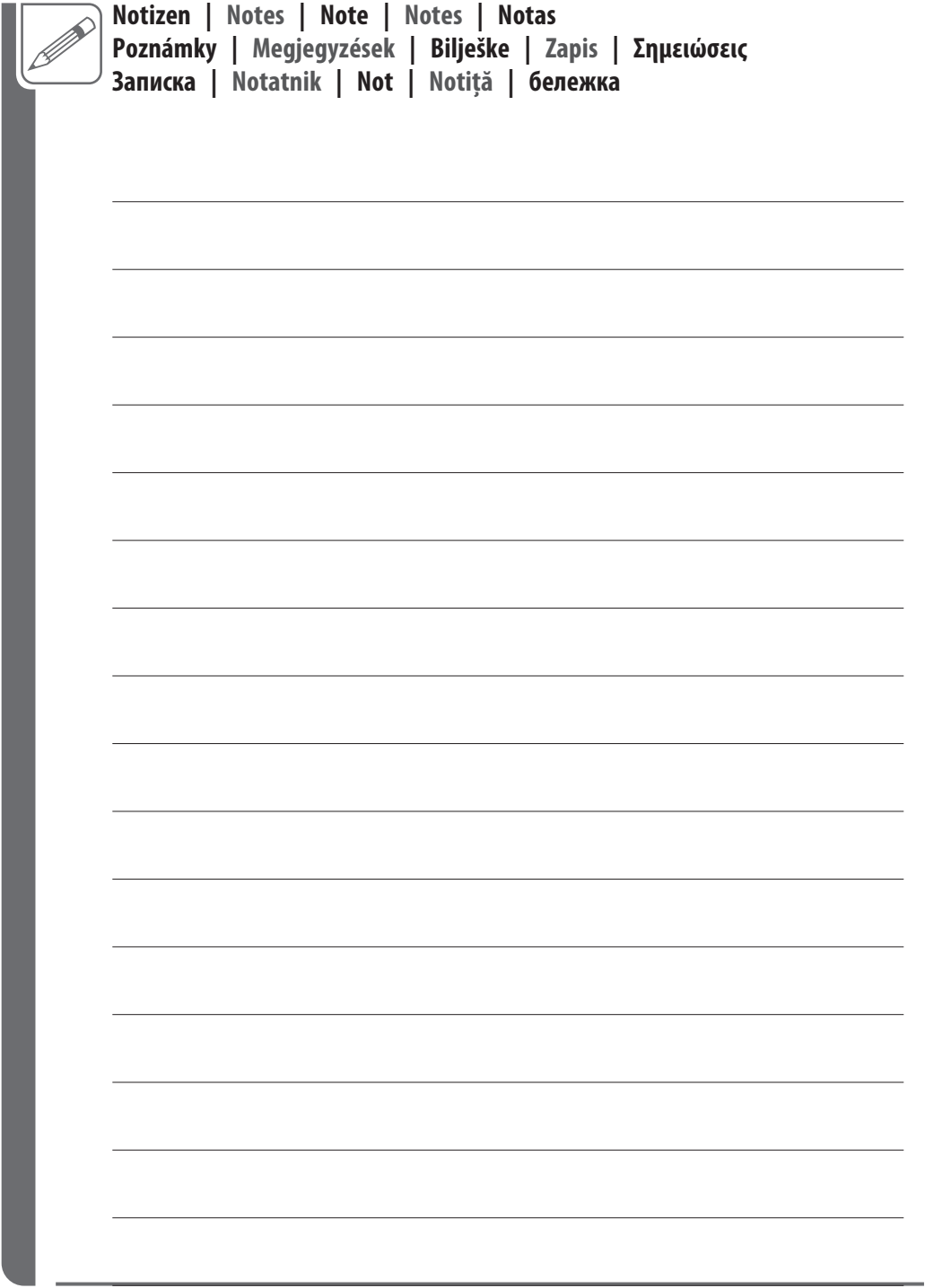
Urządzenie pokazuje E3

Cihaz E3 gösteriyor

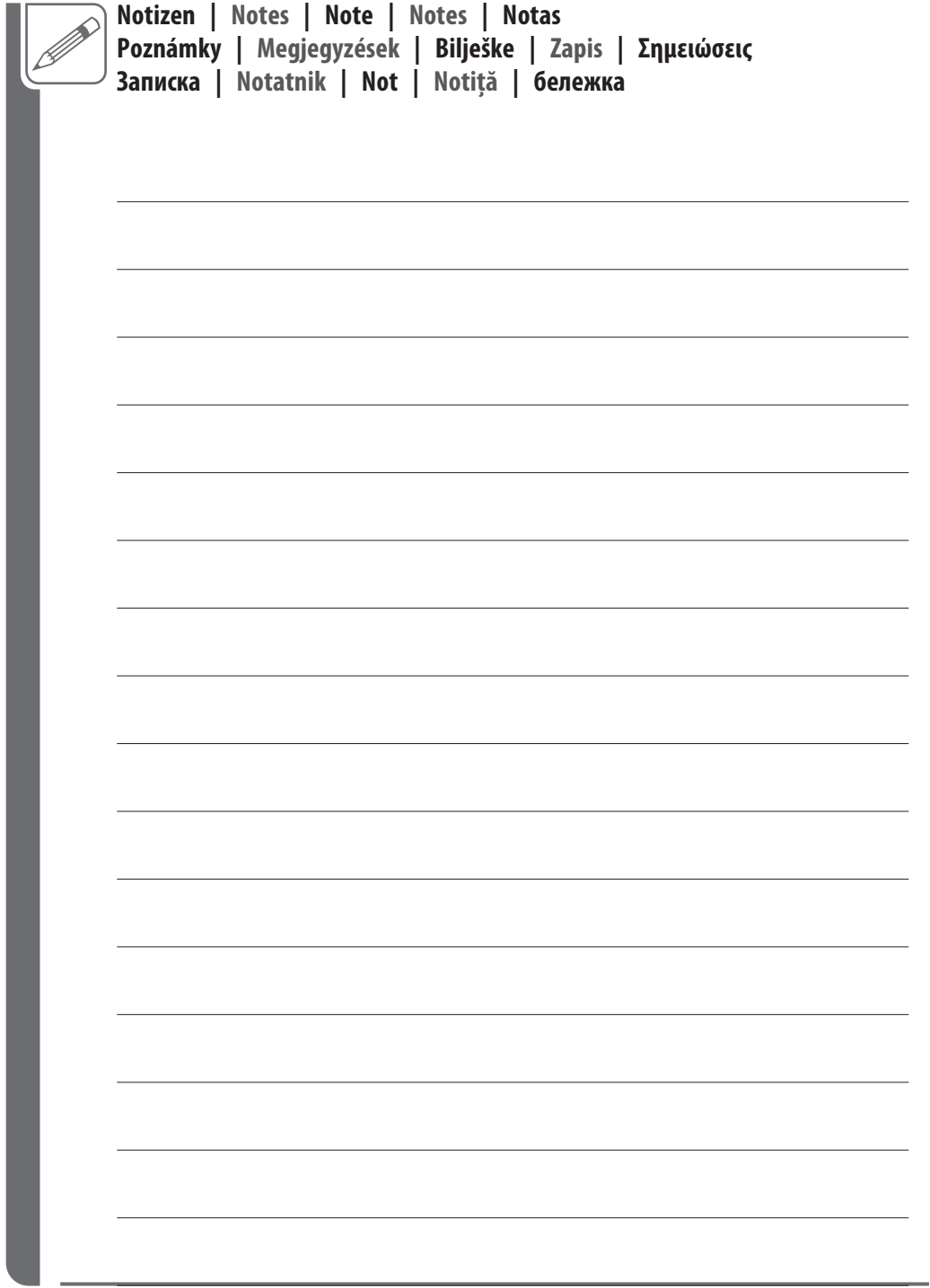
Aparatul afișează E3

Уредът показва E3

Устройство перегрелось. Дайте ему остыть, очистите, затем запустите снова.
Если ошибка повторяется, обратитесь в службу поддержки.
Urządzenie jest przegrzane. Pozwól mu ostygnąć, wyczyść je, a następnie uruchom ponownie. Jeśli błąd się powtarza, skontaktuj się z serwisem.
Cihaz aşırı ısındı. Soğumasını bekleyin, temizleyin ve yeniden başlatın.
Sorun devam ederse müşteri hizmetlerine başvurun.
Aparatul s-a supraîncălzit. Lăsați-l să se răcească, curățați-l și reporniți-l. Dacă eroarea persistă, contactați serviciul clienți.
Уредът е прегрял. Оставете го да се охлади, почистете и рестартирайте.
Ако грешката се повтаря, свържете се с обслужването на клиенти.



Записка	Notatnik	Not	Notiță	бележка
---------	----------	-----	--------	---------



Записка	Notatnik	Not	Notiță	бележка
---------	----------	-----	--------	---------



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantia – Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnák. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtával együtt, a vevő kötséget törőtnő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravilnog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Na tento přístroj Vám poskytujeme 5-roční záruku od datu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretimi, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подписи, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisini kapsamaktadır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilcisi, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinin birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onamı hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanılmaması sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilcisi veya imalatçı-üreticisinin birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya aıy oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak şikâyetler sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde işletilememesi durumunda). 3. Diğer cihazların işi için kullanılması yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünleri yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Ürünün etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve itirab: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardımı gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yed) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve itirab için lütfen Jetservise başvurunuz. Servis ve ürün konusunda itirab numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
 Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση και υποστήριξη
 Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
 Сервис и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
 Kantonsstrasse 121
 CH-6234 Triengen
 info@trisaelectronics.ch
 +41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
 Bildstockstraße 9
 D-72458 Albstadt
 HG@lorch-gruppe.com
 +49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
 Unterhaus 33
 A-2851 Krumbach
 service@trisaelectronics.at
 +43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
 43A, Gorski Patnik Strasse
 BG- 1421 Sofia

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
 Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
 Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
 Garancijski list 5 leti garancije | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 χρόνια εγγύηση
 Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
 Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Product	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Μοντέλο/Προϊόν	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Μodel/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Númer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Πωλητής	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Ομιλητής	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Πродавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupeç Αγοραστής	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Κυπυвач	



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση και υποστήριξη
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервис и поддръжка**

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia